**Professional English -Arabic Translator**



**HUSSAM I. MUHIDAT**

**Contact Details:**

**Email**: [Hussam\_i82@hotmail.com](mailto:Hussam_i82@hotmail.com) .

**Address**: 1135 Budapest, Kerekes u 12-20, .

**Mobile**: +36204318730

+36702230572

**Skype Id**: Hussam\_i82

**LinkedIn**: <https://www.linkedin.com/pub/hussam-muhidat/49/948/6b6>

***English-Arabic Translator, Proofreader& editor***

**SPECIALIZATION:**

**Medicine and pharmaceutics**

(Journal articles, clinical trial documentation, patient information leaflets etc.)

**Technical**

(Appliances’ Manuals and Guides)

**Marketing**

(Advertising texts, websites, brochures, promotional material)

**Chemistry, biology, physics, general science**

(Scientific articles, research proposals etc.)

**Legal**

(Governmental contract and legislations, etc..)

**IT/computing**

(Hardware and software user assistance material – manuals and user guides)

**SKILLS:**

* Computer Software and Hardware troubleshooting.
* MS Office 2010 Edition(Word, Excel, PowerPoint and Outlook)
* Extensive experience with quality control procedures in a translation agency environment
* Good knowledge of scientific, medical and pharmaceutical terminology
* Advanced IT skills including web-authoring experience
* SDL TRADOS Studio 2011,2014 and 2017

**EDUCATION:**

2000 – 2004 : BSc Degree of Radiologic Technology

Jordan University of Science and Technology, Irbid- Jordan

GPA: 74.7%

2017-Recent: MSc. Of Healthcare Policy Planning and Financing- Health Economics- Eotvos Lorand University, Budapest- Hungary.

**EXPERIENCE*:***

Currently I am working as a freelance translator for agencies from all around the world, the list including but not limited to:

* **Corporate** **Translation** - ***United States of America*** (<http://www.corptransinc.com/Home.aspx>)
* **Atlas Translation Service** – ***United States of America*** (<http://www.atlastranslationservices.com/>)
* **Wcities**- ***United States of America- (***[www.wcities.com](http://www.wcities.com)***)***
* **EK Translations- *United Kingdom (***[***www.ektranslations.co.uk***](http://www.ektranslations.co.uk)***)***
* **Pharma Quest**- ***United Kingdom***- (<http://www.pharmaquest-ltd.com/>)
* **Uglii Translation**- ***Australia*** – ( [www.uglii.com](http://www.uglii.com))
* **Bostico International**-***United Kingdom*** ([www.bostico.co.uk](http://www.bostico.co.uk))
* **A.D.T International** – ***France***- (<http://www.adt-international.com/>)
* **Vie Support** – ***India*** (<http://www.viesupport.com/>)
* **Translation in India** – ***India*** (<http://translationinindia.com/>)
* **Derby Group**- ***United Arab Emirates*** (<http://derbygroup.ae/>)
* **Blue Nile Translation Services**- ***United Arab Emirates*** (<http://blueniletranslations.ae/>)
* **Translation Home Centre**-***Qatar*** ([www.Translationhomecentre.com](http://www.Translationhomecentre.com))
* **Correct Translation**- ***Estonia*** ([www.ct.ee](http://www.ct.ee)).
* **Janus Worldwide*- Russia*** ([www.**janus**ww.com](http://www.janusww.com))
* **Aldar International for Governance Consultancy, (Grant Thornton, Business Risk Services- Jordan (**[**www.gt-brs.com**](http://www.gt-brs.com)**)**

:

**November 2012- present**

Truth Law Firm

Jordan, Amman

Freelance Sworn Legal Translator

**Duties:**

Translate Legal Documents such as claims, proceedings, agreements and etc… from and into Arabic and English Language, then these documents should be attested before the Notary public.

**ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ**

**June 2011 – November 2012**

Elite for legal Translation

UAE, Abu Dhabi

Freelance English Arabic Translator

**Duties:**

Working as online Translator by Sending the Source Document by e-mail and I return back the translated document within a certain date (deadline)

**----------------------------------------**

**September 2010- November 2012**

Dar Alfalah for Publication and distribution

Jordan, Amman

Freelance English- Arabic Translator

**Duties:**

As a translator, my primary focus is on the quality and accuracy of my work. I pride myself on providing carefully crafted and stylish writing that does not read like a translation. I give all my translations a thorough review before returning them and carefully research all single terminology in its specialist dictionary.

**ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ**

**February 2008 – September 2010**

Eyas Center for Translation and Abraj For translation

Jordan, Amman

Freelance English < > Arabic Translator & proofreader

**Duties:**

* I gained an inside knowledge of the translation business and a profound awareness of the factors involved in providing top-quality translations.
* Responsible for major multi-language projects from start to finish, including negotiation with clients and linguists, quality control procedures, project financials and invoicing.
* Worked with a range of translation tools, including Trados and Wordfast.
* Performed quality checks on translations, including formatting and layout checks, proofreading translations against the original, pre-print proofing etc.

**ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ**

**June 2005 – February 2008**

Shadows Center for Translation

Irbid, Jordan

English < > Arabic Translator

**Duties:**

As a translator I was responsible for translating several documents from English language to Arabic and vice verse and review the translated documents before returning it to the customer.

**Training Courses**

* Comprehensive translation course September 2004, Amman- Jordan
* Legal translation work shop – Arabic Translation and Intercultural Dialogue Association (ATIDA) October, 2011.
* Introduction to Interpretation - Arabic Translation and Intercultural Dialogue Association (ATIDA) December, 2011.
* SDL TRADOS 2011 Studio- Cisco Webex Event Center. (Online).

**Memberships:**

* Jordan Translators' Association
* European Society for Translation Studies.